

Handdaa Kayayik'ooba Tabano

Hikki kayayik'ooba handdaa barsano ohit-tariteewun seera talleeto k'ofa kaʔabero golleero kakkoons'aafamerana alami dubbaayi darʔaantte tagitto tomonkko lama aaniiwunye; s'aafitina k'arumma felooyi noo kakkohayisinnanno malakokki gara, amaniilkokki k'op'atanonna yadaliikokki seera kalleero ayees addeesise misilii kaʔabo ayees roorisara. Hiyyummakokki garana durummakokki gara, c'aafitiikokki gara, amala kazidankokki gara, hazusatanokokki gara, ammanokokkina tazidan yadaliikokki gara, hizikotti idanena meellanekekki gara, k'arummakokki gara, isizisirroo isidiidanokokki gara, koorakokkina anjjirekkokki gara, kakkalee gutii firddaanokokki gara, dhaadatanokokki gara obssikokkina ebikokki gara, amaniil felin kadootisaro dubba kalekalee beese s'aafera.

Hikki handdaa amaniilkokki girii ammano felooyi tusanokokki gara aaloo addeesise tusara.

Raattoo Hikki Mas'aafa Kaʔabera

Tabano 1:1

Ammanona k'arumma 1:2-8

Hiyyummana durumma 1:9-11

C'aafiti 1:12-18

Haafura kawaa maalanonna felooyi hayisano
1:19-27

Ululisi goggoʔayeesonkko kasisamero seera 2:1-
13

Ammanona feloo 2:14-16

Amaniilnna hizittisoo 3:1-18

Amaniilnna hikka alami 4:1–5:6
Kalekaleekki ayeeskkokki garaan kasisamero
gorssa 5:7-20

¹ Waawunna Goottaa Yesuusa Kiristoosan ka-
 handaara, Yayik'ooba, alamii darʼaantteen ogittan
 aanii tomonkko lamaawun:
 Nogodda isinuun halleeto.

Rakkoo orroo kadootisaro ammanona
k'arumma

² Abbilaalttee, kalekaleetti rakkoo isin gogeete
 oʼatii geggeloo aani tootaa;

³ aalanttina ammanokkisinkokki c'aafamano
 obssi sisano kassaanwa.

⁴ Koonna kakkoonhank'k'annon k'ulluunʼina
 kameen dubba likkiinʼina oʼammagantteen gog-
 golleetanun obssi feloʼoottisee hafelto.

⁵ Isinkko maayona k'arumma gohank'katte,
 hattuffannon dubbaan adda kasisaro Waa
 haʼebaato; usuna sisamirowa.

⁶ Ayesuun goʼameen hahedannooni ammanoo
 haʼebaato; aalanttina kahedatara ibaaddo anbbal
 kaʼaaʼisattona kakkeyaaro gaashimallo kabekee
 aaniya.

⁷ Hassu aankkikki ibaaddoti, Goottakko kooko
 koo helayinnara ami aroohedanno.

⁸ Usu k'ofa lamaa kaʼabamena raakkessa dubbaa
 haggattola kalaalʼaamaroya.

Hiyyeessakki ibaaddotina dureessakki ibaad-
doti

⁹ Bariisanoyi kakkonyeraateraani abbi Waa
 t'ok'k'i mankoʼisaro maraan hageggelaato.

¹⁰ Durumma tazibaaddo daraara tazeese aani mankkozubaatto maraan bariisanoyi t'ok'k'i kazame abbi Waa bariisanoyi goyeraasena hageggelaate.

¹¹ Arriti gubanokko kakkeeyi fuurssaayi eesii angagisatta; daraarana ubaatta; middina baatta; usumaleenna dureessakki ibaaddoti feloozotteessaa haggattola raankkaa baara.

Ibaaddo gutii taggiyatto c'aafitii

¹² C'aafitii orroo kazataatara ibaaddoti kasom-maasameya; aalanttina c'aafitii kakkodaanddee goorata Waa ogeelataroon tasisero abddii, kagiri kallachcha helayinara.

¹³ Maayyona goc'aafame, «Waa in c'aafee» aroozamo; aalanttina Waa meellaneeyi lakkoc'aafamaro; usu ade maayyona lakkoc'aafaro.

¹⁴ Ayesuun gozameen metemeteeyi ibaaddo kakkoc'aafamara kameellanee halchchakkeessa gobboojaamirona gosobamiroya.

¹⁵ Halchchana kakkojiinaro goorata c'ubbo umulara, c'ubbona kakkojiinate goorata goyi umulara.

¹⁶ Ogeelaantteen abbilaalttee, aroosobantteen.

¹⁷ Kazidan ilabona duuddonzi somma dubba Waakkoyyaan; hikkina kazemeetara hoosindde aani maraamuraa goorttun iggilissama kakkogin-non kazifa odo Waakkoya.

¹⁸ Waa no met't'a dubbakko ohoree goggolleen-non feziitteessaa karrummii haafuraa no umule.

Kamaaleen felo gutii hayisano

¹⁹ Ogeelaantteen abbilaalttee! Hikka shaada; ibaaddo dubba maalin kajejjeree, ayeesin kaʔisilaate, iʔokkona kaʔobssee halleewo.

²⁰ Iʔo oʔibaaddo k'ullumma tawaa lakko-keenaran.

²¹ Haanssun battowanona meellanekekki jiinaan tirayenddeene neefottisin fayyiisin kadanddaro, wodanattattisini kadhaabbatero haafura idanee atayeen.

²² Haafurakkeessa kaʔamaro fela kuwaarre kamaalero kaalaa liddeene isiʔoottisin aroosobatteen.

²³ Haafurakkeessa kamaalara, ayesuun goʔameen kaʔamaro kaʔoorannon ibaaddoti bebbeedtteessa daawʔitii kadiyaataro ibaaddo aaniya.

²⁴ Isiʔootteessana diyaate seetara, goorsewa me aani laaro illootara.

²⁵ Ayesuun goʔameen balchchumma kabeesaro likkiikki seera deere kaʔataatara, kamaalero kafe-larana kaʔilloonno ibaaddo feloʔootteessaa kasom-maasame laara.

²⁶ Hiʔitteessa haʔoorannoni, wodanatteessa shirsataa ammano aba kaʔamara ibaaddoti, isiʔoottessa sobatara, ammanokkeessakonʔi felona laʔo kallayinʔiyan.

²⁷ Waa Odooyi horee kamuc'c'imina meellane kallayikki ammano hikkaya; odona Anna okkoongoyeraan yiinssa entterjjol kakkongoyero heleel rakkoottisooyi gargaaranona alamikokki battinatikko isi ooratanoya.

2

Hiyyeessa tuffatano kadootisoon laano

¹ Abbilaalttee, kabaja kalleero Goottakkaani Yesuusa Kiristoosa oʻz ammanattaan mankkoleeten maraan arooʻululisse.

² Tawork'k'ii firaantta kakkaaterena kazidankki sarssi kasarsatere ibaaddoti tazamaniil hagonaa tos kakkottabe goorata usumaleenna t'ork'k'e kazaate sarssi kasarsatera hiyyeessakki ibaaddo gottabe,

³ Kazidankki sarssi kasarsateen kaletti kabaja tusaa, «Kuyeen kadootisara kazidankki barc'uma hikkima» goʻzantteen hiyyeessatine adi, «Ati has-see aallii» goorttun lukittee hegeli «Hamass's'ii» goʻzantteen,

⁴ isin orroo ululisano lakkoyoya? Adena k'ofa tameellani oʻz abantteettanna ofirdaattaan laano lakkoyoya?

⁵ Ogeelaantteettan abbilaalttee, maala, Waa ammanoo dureessa goggolleenawunna usu ogeelaataraawun abddii kasisamero wononnati goggoʻzeellawun hikka alamikki hiyyeessal lakkoʻassaaberoya?

⁶ Isin adeen hiyyeessal yeraasseen; isin oc'annak'isaran dureessaal lakkoyeenya? Min kafirdii tos isin ogeesaraan la isoyaanna?

⁷ Isinii kazuamamero kabaja kalleero mege oʻzinggaamaraan lakkoʻisoyaniya?

⁸ Mas'aafayi k'ulluukkii, «Ollaattaa isiʻoottaa malee yela geelaa» amame kas'aafamero seera kawaa goʻzooratteen tazidan felaagitta.

⁹ Goʻzululiseen adi c'ubbo felaagitta, seera horeenna seera kabaasaro aani tootaamatta.

¹⁰ Aalanttina seera dubba kaʔooratara ayesuun goʔameen seera kooyi kahanduddufatara gogire, dubbana baasano aani tootaamara.

¹¹ «Aroosharmmut'ite» kaʔamera Goottaa usumaleenna «Aroolagadena» amera. Gosharmut'anawatte, ayesuun goʔameen gollagadde, seera kabaasatto leetetta.

¹² Ayeesaanna leere felataa gogitteen balchchumma kasisaro seeraa horee kafirddaaro ibaaddo aani leen.

¹³ Aalanttina shaaga kayeloon dubba shaaga kallayi firddaaminara, shaaga firdda gutii ataayinara.

Ammanona felo

¹⁴ Abbilaalttee, ibaaddoti koo ani ammano aba goʔame felo adi gowaate me laʔo aba? Hikka aankkikki ammano fayyiisin daanddaara?

¹⁵ Abbi koo goorttun abba too kasarssataraan sarssina leere kaʔaamiraan babo waayigogireen,

¹⁶ Isin orrokko koo, «Nogoddaa seeyeen, aroʔambbollootten, barara» goʔame, maarkkisowun ade kadootisaro gosisoan, me laʔo aba?

¹⁷ Usumalee felo kallayikki ammano metekkeessawun kagoyeya.

¹⁸ Ayesuun goʔameen Ibaaddoti koo «Ati ammano abitta, ani felo aba» amara. Ammanokka felokko kaleyelidde tusi, aninna ammanokkee felooyi tusinara.

¹⁹ Ati «Waa koo girano» abddaatta; kazidankkiya, durisaalnaa hikka abddatanan, abisiinna harʔanan.

²⁰ Ati gowwakki ibaaddoti! Ammano felo kallayi laʔo kallayikki laano addeesin ato dootatta?*

²¹ Aabbokkaani Abraame erekkeessa Yissaak'a banze tajaarsso gutii kakkokayere goorata kakkok'ullooyere felooyi lakkoyeya?

²² Hikkaniinna ammano felonne wota felaa girano diyaatta, ammanona felooyi kaʔammagame lee.

²³ «Abraame Waayi ammane, k'ulluukkina lee tootaame» kaʔamara mas'aafa k'ulluukkikokki haafura gudate, usuna Waa kageelaataro amame.

²⁴ Goortta ammano kaalaalii halleenon feloʔoottessaayi goggok'ullooyero diyaattaan.

²⁵ Usumaleenna tasharmut'aatte Raʔaabi ohandaareen k'op'attedde raa kakkaleenne gog-goseerawun kakkoyelte goorata feloʔoottiseeyi lakkok'ullooyitetteya?

²⁶ Maar neefo kalli kagoyeya; usumaleenna ammano felo kallii kagoyeya.

3

Erreb ooratano

¹ Abbilaalttee, isinkko kamooggan kaʔagaalssisaro aroolleenno, aalanttina oʔagaalssisanno olleenenna noo dubbakko taroortte firddii kaʔatayinanno kassaanwa.

² Dubbana ayees kamoogganii handuddufatanna; ayeesii kahanduddufannon maayyona

* **2:20** Laʔo kallayikki: kookkoo kahorkkoo mas'aafal «kagoye» mara. **2:21** Met'. 22:1-14. **2:23** Met'. 15:6; 2 Od. 20:7; Isa. 41:8. **2:25** Iya. 2:1-21.

gogire usu maarkkeessa dubba oorayin kadanddaro likkiikki ibaaddotiya.

³ Faraddeel goggozajajaamiroon bit'aala munjetisooyi gotuyinsse, mankkogeelanne dubba geggeesin daanddaanna.

⁴ Goorttun markkafajjool diyaa, maamisii aaloo kanjjinkkina anbbal tazatiiti kashafamaro golleenna markkafa kaduudara kic'c'arkki motooree mankkodootate geesara.

⁵ Usumaleenna erreb kic'c'arkki kamaaree mikita laa giraan kajinjiin ayeesii koorara, gaa tazatii eleen tic'c'artti misii gubitte baasatto shaada.

⁶ Erreb eleenya, kamaaree kifiliittaani orroo kagirow kameellan alamiya, maar dubba battoyisara, adena gahaanamekko tabeyaatto eleenii aani alattaankokki tiyaano gubara, metekkeesawunna tanbaanno eleenii gubayinnara.

⁷ Maamisikki gididi, kimbirjol usumaleenna ul gutii kaggitamaraana, beke orroo taggitta met't'a dubba ajajin daanddeera, ibaaddoyinna ajajaam-
era.

⁸ Ayesuun gozameen erreb oorayin kadaanddaara maayyona laagirow, tallagadda marzzii kakkozammaganttetto foolssi kallayikki kameellan ayeesiya.

⁹ Errebkkaani Waa odokkaani galataanna, usu errebiinna mididi tawaayi kamet't'aamero ibaaddo k'angaanna.

¹⁰ Hizi tookko sommana k'anggonaa biyaaran; abbilaalttee, haa laano lakkodootisaro.

¹¹ Fultto kookkoo beke omuc'c'imeenna ogorra

biyaaran?

¹² Abbilaalttee, balasi ejjerssa, woyinniinna balasi dubamin daanddaara? Usumaleenna ogorra bekekko oʻonʻomootaraan bin lakkodaanddaaran.

Taʼuleenna tadaruuree k'arumma

¹³ Isin orrokko k'arookkina kashaadaro kalleera ibaaddoti ayyoyya? K'arummaanna idaneeyi ofelero feloʻootteessa girikkeessaa hattuse.

¹⁴ Ayesuun goʻameen taʼokokaatta gaabbina isi geelanje wodaanattisinii goggitte arookkooriten, rummi gutii t'ara arooʻayeesseen.

¹⁵ Hitta aanttitti k'arumma elekko lakkotto, ayesuun goʻameen alamikko, sookkona durrisakkotta.

¹⁶ Gaabbina isi geelatano takkogiraan ese banze shalagaamanona felo omeellan dubba giraan.

¹⁷ Daruurkko talleetetta k'arumma ade horaarje tamuc'c'inttetta, esekkona nogodda tageelatto, taʼobssaatto, taʼidanatti, shaagana il taʼidan takkoʻamaganttetto, ululisanona ifissaaddanati takkoginnontta.

¹⁸ Nogodda kageelaatara nogodda wut'atere tak'ullummaa il kukkuyisatara.

4

Alamikotti meellane aroogeelatten

¹ Isin orroo kagira jereenna engge eetikko taʼemeetettotta? Isin orroo kaʼolamara halchchakkisinkko lakkoyoya?

² Kooko helayiin halchchaattan, ayesuun goʻameen lakkohelayinattaan; lagadattaan; aaloo halchchaattan, helayiinna lakkodaanddaattan.

Iinsse inggaamattaan, jereen shafatattan, lakkozebaattan kadootattaan kooko lakkohelay-inattaan.

³ Ebaayinnattan; ayesuun gozameen lakkozatayinattan, kazebaattanna metekkisiniin geggeloo osooyeti k'oppaa kameellannee halchchaa mankkollee maraanya.

⁴ Osharmut'attan, alamine wota geelanje kaatano Waanne wota diina laano lakkokas-saanya? Haanssun alamine wota geelanje kaayin kadootatara dubba diina kawaa laara.

⁵ Goorttun noo orroo Waa kabariisera ayyaana «Aaloo haʔusatar» amaa mas'aafa k'ulluukki kaʔayeesera adda kahesiro aani laara?

⁶ Ayesuun gozameen sino jiinase sisara, mas'aafa k'ulluukkinna, «Waa koorameessajjool diidara, fayyankkanʔi gozameen sino sisara» kakkoonʔamera hikkanunya.

⁷ Goortta isiʔoottisin Waawuun sisayeen, dur-risana diidaa, isinkkona fakkimirowa.

⁸ Waa tos gabbalama, usuna isin tos gabbal-amirowa. Isin c'ubbaalessaal genennoʔoottisin muc'c'isayeen, isin k'ofa lamaa haggattola ollaatan wodaanattisin muc'c'isayeen.

⁹ C'annak'ama; gaddaa; ooyeen; osolkkisin oottan tos, geggeloʔoottisinna gadda tos haʔiggilssameen.

¹⁰ Goottaa horee isiʔoottisin yerasayeen, usuna isin t'ok'k'i t'ok'k'i isirowa.

Ibaaddo gutii aroofirdditeen

¹¹ Abbilaalttee, isiʔisirroo aroohimatteen, ab-bikkeessa kahimataranna abbikkeessa gutiinna kafirddaara seera gutii tameellan ayesara, seera

gutiinna firdaara. Seera gutii gofirdidde kafirdatto kuwaarre seera kaʔooratto lakkotto.

¹² Seera kasisarana kafirdara Waa koo kaalaalya, usuna haasinna baasin kadanddaroya, ayesuun goʔameen ollaattaa gutii kafiddatta ati ayyotta?

Koora maraan kasisamero seerisano

¹³ Isin «Hittaari goorttun geebbari hitta goorttun aantti katamaa tos seeyinanna, eseenna gees koo adallaayinanna, daddalayinanna, worʔe helayinanna» oʔamattaan goortta maala.

¹⁴ Geebbari kalinnaro laakkasaan. Giriikkiin meya? Goorata kic'c'aruun mutere abbaabate kabaaro iyyootte aanittaa.

¹⁵ Suurewa, «Tagootta fezi golleete girinanna, hikka goorttun aankki felinanna» amano isinuun dootisara.

¹⁶ Gidda ade koorakkisinii dhaadaattan, hikka aankikki koora dubba kameellanya.

¹⁷ Goorata kazidankki ayees felin addeesaa giraan kafeloon ibaaddo felanawaatti usuun c'ubbo laara.

5

Dureessajjolun kasisamero seerisano

¹ Goortta isin dureessajjol maala, isin tagginatto rakkoowun ooyeen, woo woo ama.

² Durummattisin buuk'ittetta, sarssikkisinna k'ook'anna aamera.

³ Work'k'iikisinna maragadekkisin ododootera, ododootanonna isin gutii atotaara, sooʔoottisinna

eleen aani aaminna, kagachchoo geesun durumma kukkuyisattettaan.

⁴ Wodanaa abayeen, irakkisini tagataa ohayeeran ofelataaraawun hamuroon kagittan daamooza isin gutii iyyaara; otagataraankokki iyya dubba kadaanddaaro kalleero Goottakotti nebe tos geera.

⁵ Ul gutiinna tazumanii burraak'aa gitteen, tazen2o arriin wodaanattisin u2urayisatten.

⁶ Isin kaneebaannon k'ulluukki ibaaddoti gutii murtteesiteettan; lagaddeettan.

Rakkoo orroo obssaano

⁷ Goorata abbilaalttee, Goottaa taa2emeeroo obssa. Otate kabaraare erre il tazidantti taasissoon misii obssaaro, kahoreenna kahaare idaamo misii oorataro shaada.

⁸ Isinna hikkamaleewa obssa, wodaanattisinna ataayissayeen, aalanttii tagootta emeeto gabbalanttetta.

⁹ Abbilaalttee; isizisirroo aroogunggumiten, goorttun isin gutii firddaamirowa, hikkima kafirddaara gooc'aa aalleera.

¹⁰ Abbilaalttee; mege kagoottayi ka2ayeesera hegerool rakkoo obsii atatanooyi masuussa laanokkisoo addeesa.

¹¹ Adena obsii o2ataateeraan osommaasameen yelinne no katootanno kassanwa, Iyoobi misii obsseere ataatero maaltteettan; Goottana gudisanooyi kayelero deetettan. Goottaa aaloo kansenzeeyisataronna shaaga kayelaroya.

¹² Abbilaalttee; dubbaankko roore daruurii goorttun ul goorttun maamisikki ayeesinna gollee

aroo?ammatteen, «Ii» gollee ii halleewo, «Laa» gollee laa halleewo, goorttun murttesaminara.

Ammanokko kallee ebi

¹³ Isin orrokko rakkoo orroo kagira giro? Usu hafebaate, kageggelaatera giro? Kagalata maza-muri hazammaro.

¹⁴ Isin orrokko kahaw?amera ibaaddoti gogiro? Min kawaakki jaarsolee hazuumate, isona mege kagoottayi zayitii shigidi hafebaateen.

¹⁵ Ammanokko kallee ebi kahaw?amero ibaaddoti fayyisara; Gootana keesara, c'ubbo feli gogireenna, haheeso amamara.

¹⁶ Haanssun c'ubbokkisin isizisirroo beesayen; goggofayyitawunna koo kakkaleewun hafebaate; k'ulluukki ibaaddotikokki ebi hunna aba, kazatii ayeesinna felara.

¹⁷ Eelaasa noo aankkikki ibaaddotiye; idaamo goggo?ubannonkko ataayise ebaate; ul gutiinna gees seendda minana idaamo lakko?ubatero.

¹⁸ Adena ebaate, idaamona daruurkko ubate; errenna il sissee.

¹⁹ Abbilaalttee, isinkko koo rummikko goshirme kakkalee go?abbaabe,

²⁰ hikka shaada; c'ubbaaleessa kakkoshirmero raakko kazabbaabara ibaaddo neefotteessa goyikko haasara, c'ubbo kamoogganna haheeso amsisara.

Ammato Oꝛusub
The New Testament in the Baiso language of Ethiopia,
Latin script

copyright © The Word for the World International

Language: Bayso (Baiso)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 30 Apr 2025

6e4c0290-17d8-5d1c-ba1a-8827fe99140e